

PURCHASE CONTRACT № 51160/07

**for the supply of machinery
dated 21.12. 2007**

ДОГОВІР № 51160/07

**на придбання та поставку обладнання
21.12. 2007 р.**

ZEMAN BAUELEMENTE Produktionsges.m.b.H.
hereinafter referred to as The Vendor
represented by Director Mr. Andreas Hofer
acting in accordance with the Company trade
register , on the one hand,

ZEMAN BAUELEMENTE Produktionsges.m.b.H.,
далі по договору Продавець, в особі
Директора pana Андреаса Хофера, який діє
відповідно до Торгового реєстру компанії , з
одного боку,

and

та

Stroyindustria LLC hereinafter referred to as
The Purchaser represented by Director Mr.
Vyacheslav Krotov acting in accordance with
the Articles, on the other hand, agree upon the
following contract:

ТОВ "Стройиндустрия", далі по договору
Покупець, в особі Директора pana Кротова
В'ячеслава Веніаміновича, який діє
відповідно до Статуту, з іншого боку, склали
цей договір про таке:

1. Subject of the contract

1. Предмет договору

Subject of the contract is the supply of a brand
new equipment as follows:

Предметом цього договору є поставка
нового обладнання, а саме:

1. Rollforming boxes TR 107 for
trapezoidal profiles production line

1. Касети TR 107 для прокатного стану по
виробництву трапецеїдальних профілів

2. Rollforming boxes TR 135 for
trapezoidal profiles production line

2. Касети TR 135 для прокатного стану
по виробництву трапецеїдальних
профілів

A technical description of the machineries and
its specifications, together with all the
guaranteed parameters is attached to this
contract as an integral part of it.

Технічний опис обладнання та специфікації
на нього з усіма гарантованими
параметрами є невід'ємною частиною
договору.

The Vendor is responsible for perfect
functioning of the machinery. If an addition or

Продавець несе відповідальність за

Поз 1 **КАССЕТЫ TR 135**

Структура профилегибочной линии

Профилегибочная линия содержит 5 формонакатывающих кассет, которые снимаются с основной рамы и могут быть заменены на другие кассеты.

Крепление и центрирование на основной раме выполняется с помощью штифтов, установленных на основной раме.

Имеется 2 центрирующих штифта диаметром 80 mm для каждой кассеты, что облегчает смену кассет.

Для смены типа профиля (кассет) требуется максимум 30 минут

Структура кассет

Компонентные группы для профилирования состоят из:

основная рама состоит из балок, на которые установлены индивидуальные опоры подшипников. В качестве обоймы наверху установлена такая же рама, как внизу, скрепление опорами подшипников. Подшипники для формующих роликов состоят из стандартных компонентов в соответствии с современной технологией. Профилирующие ролики регулируются шпинделями с резьбой, которые позволяют сдвиг на 1,5 mm.

Регулировка ручная. Шпиндели с резьбой установлены в корпусах подшипников на шариковых подшипниках для простой регулировки профилирующих роликов. Профилирующие ролики изготовлены из высококачественной закаленной и отпущенной стали.

База выполнена из стали ST 52.2 и/или ST 360 C. Материал профилирующих дисков – высококачественная закаленная и отпущенная сталь.

Диапазон регулировки: 30 mm вверх

Технические характеристики

Тип профиля:	TR 135 (смотри чертеж)
Толщина листа:	0,75 – 1,25 mm (1,5 mm)
Качество материала:	STE 280, STE 360 по стандарту DIN EN 10 147, гальванизированная, гальванизированная и дополнительно покрытая
Диаметр вала:	ок. 130 mm
Количество клеток:	ок. 30
Количество кассет:	5 (каждая 6 клеток)
Режущий инструмент:	TR 135 (кассетный тип)

The Purchaser

Stroyindustria LLC

state registration code 14090900

Legal address:

4A, Plekhanivska str., Kharkiv 61192

UKRAINE

Post address:

11, Severna str., Kharkiv 61007 UKRAINE

Currency Acc. 2600301300493 (Euro)

in KB "Ukrprombank" LLC

bank code 350686

individual tax number 140909020387

Покупець

ТОВ "Стройиндустрия"

код ЄДРПОУ 14090900

Юридична адреса:

м. Харків 61192, вул. Плеханівська, 4А

УКРАЇНА

Поштова адреса:

м. Харків 61007, вул. Северна, 11

УКРАЇНА

в/р 2600301300493 (євро)

в ТОВ "УКРПРОМБАНК"

МФО 350686

ІПН 140909020387

The Vendor

ZEMAN BAUELEMENTE

Produktionsges.m.b.H.

state registration code: Handelsgericht

Leoben, FN 81124 a

A-8811 Scheifling AUSTRIA

Продавець

ZEMAN BAUELEMENTE

Produktionsges.m.b.H.

державний реєстраційний код: FN 81124 a

в господарському департаменті м. Леобен

A-8811 м. Шайфлінг АВСТРІЯ

Поз 1 КАССЕТЫ TR 107

Структура профилегибочной линии

Профилегибочная линия содержит 4 (5) формонакатывающих кассет, которые снимаются с основной рамы и могут быть заменены на другие кассеты.

Крепление и центрирование на основной раме выполняется с помощью штифтов, установленных на основной раме.

Имеется 2 центрирующих штифта диаметром 80 mm для каждой кассеты, что облегчает смену кассет.

Для смены типа профиля (кассет) требуется максимум 30 минут

Структура кассет

Компонентные группы для профилирования состоят из:

основная рама состоит из балок, на которые установлены индивидуальные опоры подшипников. В качестве обоймы наверху установлена такая же рама, как внизу, скрепление опорами подшипников. Подшипники для формующих роликов состоят из стандартных компонентов в соответствии с современной технологией. Профилирующие ролики регулируются шпинделями с резьбой, которые позволяют сдвиг на 1,5 mm.

Регулировка ручная. Шпиндели с резьбой установлены в корпусах подшипников на шариковых подшипниках для простой регулировки профилирующих роликов. Профилирующие ролики изготовлены из высококачественной закаленной и отпущенной стали.

База выполнена из стали ST 52.2 и/или ST 360 C. Материал профилирующих дисков – высококачественная закаленная и отпущенная сталь.

Диапазон регулировки: 30 mm вверх

Технические характеристики

Тип профиля	TR 107 (смотри чертеж)
Толщина металла	0,75 – 1,25 mm (1,5 mm)
Качество материала	STE 280, STE 360 по DIN EN 10 147, Гальванизированная и дополнительно покрытая.
Диаметр вала:	ок. 130 mm
Количество клеток:	ок. 26
Режущий инструмент:	TR 107 (кассетный тип)

The Purchaser

Stroyindustria LLC

state registration code 14090900

Legal address:

4A, Plekhanivska str., Kharkiv 61192

UKRAINE

Post address:

11, Severna str., Kharkiv 61007 UKRAINE

Currency Acc. 2600301300493 (Euro)

in KB "Ukrprombank" LLC

bank code 350686

individual tax number 140909020387

Покупець

ТОВ "Стройиндустрия"

код ЄДРПОУ 14090900

Юридична адреса:

м. Харків 61192, вул. Плеханівська, 4А

УКРАЇНА

Поштова адреса:

м. Харків 61007, вул. Северна, 11

УКРАЇНА

в/р 2600301300493 (євро)

в ТОВ "УКРПРОМБАНК"

МФО 350686

ІПН 140909020387

The Vendor

ZEMAN BAUELEMENTE

Produktionsges.m.b.H.

state registration code: Handelsgericht

Leoben, FN 81124 a

A-8811 Scheifling AUSTRIA

Raiffeisenlandesbank Steiermark,

BLZ: 38000,

IBAN: AT57 3800 0000 0003 8315

SWIFTCODE: RZSTAT2G

Продавець

ZEMAN BAUELEMENTE

Produktionsges.m.b.H.

державний реєстраційний код: FN 81124 a

в господарському департаменті м. Леобен

A-8811 м. Шайфлінг АВСТРІЯ

Raiffeisenlandesbank Steiermark,

BLZ: 38000,

IBAN: AT57 3800 0000 0003 8315

SWIFTCODE: RZSTAT2G

**ADDITIONAL AGREEMENT №12
PURCHASE CONTRACT № 51160/07
for the supply of machinery
dated 21.12.2007**

14.07.2012

ZEMAN BAUELEMENTE Produktionsges.m.b.H. hereinafter referred to as The Vendor represented by Director Mr. Andreas Hofer acting in accordance with the Company trade register , on the one hand,

and

Stroyindustria LLC hereinafter referred to as The Purchaser represented by Director Mr. Vyacheslav Krotov acting in accordance with the Articles, on the other hand, agree upon the following agreement:

1. Point 1 of Purchase Contract must be read in following reduction:

Subject of the contract is the supply of a brand new equipment as follows:

1.1. Rollformig boxes TR 107 for trapezoidal profiles production line

1.2. Rollforming boxes TR 135 for trapezoidal profiles production line

1.3. Rollforming line for trapezoidal profiles HT 75 – 750 (cassette type)

1.4. A technical description of the machineries and its specifications, together with all the guaranteed parameters is attached to this contract as an integral part of it.

The Vendor is responsible for perfect functioning of the machinery. If an addition or conversion is necessary for perfect functioning of the machinery, the Vendor will undertake such work.

1.5. Supply also includes the following:

- operating instructions and instructions regarding work safety
- machinery installation plans also showing the necessary power supply connections
- technical documentation regarding independent repair of faults and the carrying out of maintenance and repairs
- lubrication charts
- list of means of operation
- assembly drawings

**ДОДАТКОВА УГОДА № 12
до ДОГОВОРУ № 51160/07
на придбання та поставку обладнання
від 21.12.2007 р.**

14.07.2012р.

ZEMAN BAUELEMENTE Produktionsges.m.b.H., далі по договору Продавець, в особі Директора пана Андреаса Хофера, який діє відповідно до Торгового реєстру компанії, з одного боку,

та

ТОВ “Стройиндустрия”, далі по договору Покупець, в особі Директора пана Кротова В'ячеслава Веніаміновича, який діє відповідно до Статуту, з іншого боку, склали цю Додаткову угоду про таке:

1. Пункт 1 Договору читати в наступній редакції:

«Предметом цього Договору є поставка нового обладнання, а саме:

1.1. **Касети TR 107** прокатного стану по виробництву трапецеїдальних профілів.

1.2. **Касети TR 135** для прокатного стану по виробництву трапецеїдальних профілів.

1.3. **Прокатний стан** для виробництва трапецеїдальних профілів **HT 75-750** (касетного типу)

1.4 Технічний опис обладнання та специфікації на нього з усіма гарантованими параметрами о невід'ємною частиною договору

Продавець несе відповідальність за бездоганне функціонування обладнання.

Якщо виникає необхідність доповнення або модифікації для бездоганного функціонування обладнання продавець зобов'язується виконати такі роботи.

1.5 Поставка також включає наступне:

- експлуатаційні інструкції та інструкції щодо охорони праці
- плани встановлення обладнання із зазначенням необхідних виходів для під'єднання до електромережі
- технічна документація стосовно незалежного ремонту неполадок, а також стосовно експлуатації та поточних ремонтів
- карта змащування
- список засобів управління
- креслення для Збірки